



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
1.0.0. - Ripartizione Affari Generali E Personale 1.0.0. - Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen	4179	22/11/2023

OGGETTO/BETREFF:

APPROVAZIONE DELLA PROROGA TECNICA DI SEI MESI DEL CONTRATTO PER IL SERVIZIO ASSICURATIVO RELATIVO ALLA POLIZZA R.C. PATRIMONIALE - RESPONSABILITÀ CIVILE PATRIMONIALE - PER L'IMPORTO DI EURO 7.400,00= (AL LORDO DELLE TASSE SULLE ASSICURAZIONI)

CODICE C.I.G.: ZAD36BAFE7

GENEHMIGUNG DER TECHNISCHEN VERLÄNGERUNG VON SECHS MONATEN DES VERTRAGS FÜR DIE VERSICHERUNGSDIENSTLEISTUNG BETREFFEND DIE VERMÖGENSHAFTPFLICHTVERSICHERUNG, FÜR EINEN BETRAG VON EURO 7.400,00= EURO (INKLUSIVE DER ABGABEN ÜBER DIE VERSICHERUNGEN)

C.I.G. KODEX: ZAD36BAFE7

<p>Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 391 del 25.07.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 aktualisiert worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2023-2025 genehmigt hat.</p>
<p>vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023, con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023-2025, genehmigt worden ist.</p>
<p>visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>visto l'art. 105 del vigente Statuto Comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti, quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p>
<p>visto il vigente "<i>Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano</i>", approvato</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende „<i>Personal- und Organisationsordnung der</i></p>

con deliberazione del Consiglio Comunale n. *Stadtgemeinde Bozen*, die mit
98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.; Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom
02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

visto il vigente *"Regolamento di contabilità"* del Es wurde Einsicht genommen in die geltende
Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del „*Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*" der
Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des
ss.mm.ii.; Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016,
i.g.F.genehmigt wurde.

visto il programma degli acquisti di beni e servizi di Es wurde Einsicht genommen in das Programm
importo unitario stimato pari o superiore a € der Beschaffungen von Gütern und
40.000,00= contenuto nel Documento Unico di Dienstleistungen mit einem geschätzten
Programmazione 2023 - 2025 del Comune di Einheitsbetrag gleich oder über 40.000,00= €,
Bolzano. das im einheitlichen Strategiedokument 2023 -
2025 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. -
"Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. -
"Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto
anche „*Codice*");
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. -
*"Disciplina del procedimento amministrativo e
del diritto di accesso ai documenti
amministrativi"*;
- il vigente *"Regolamento comunale per la
disciplina dei Contratti"* approvato con
deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del
25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo -
Unico Sicurezza sul Lavoro *"Attuazione di tutela
della salute e della sicurezza nei luoghi di
lavoro"*.

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16
*„Bestimmungen über die öffentliche
Auftragsvergabe"*, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50,
"Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in
der Folge auch *"Kodex"* genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17
*„Regelung des Verfahrens und
des Rechts auf Zugang zu
Verwaltungsunterlagen"* in
geltender
Fassung,
- die geltende *„Gemeindeverordnung über das
Vertragswesen"*, die mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018
genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 -
Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit
betreffend die *"Attuazione di tutela della
salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"*
in geltender Fassung.

Premesso che il contratto avente ad oggetto il
servizio assicurativo relativo alla polizza R.C.
Patrimoniale - Responsabilità Civile Patrimoniale,
stipulato dal Comune di Bolzano con la
Compagnia di Assicurazioni Arch Insurance (EU)
Designated Activity Company di Milano (sede

Der Vertrag für die Versicherungsdienstleistung
betreffend die Vermögenshaftpflicht-
versicherung, der zwischen der Gemeinde Bozen
und der Versicherungsgesellschaft Arch
Insurance (EU) Designated Activity Company,
Zweigniederlassung Mailand - Assekurateur

secondaria) – Agenzia di sottoscrizione “Dual Italia Spa” scade in data 31/12/2023 ore 24.00;

“Dual Italia AG” abgeschlossen wurde, läuft mit Datum 31.12.2023 24.00 Uhr aus.

premessò che la durata del contratto è prorogabile a discrezione della stazione appaltante per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

Vorausgeschickt, dass die Dauer des Vertrags nach Ermessen der Vergabestelle für den unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden kann. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu denselben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

Ritenuto necessario per l'Amministrazione, al fine di garantire l'indispensabile servizio assicurativo, senza soluzione di continuità, mantenere in essere per un ulteriore periodo di sei mesi l'appalto del servizio in oggetto fino ad arrivare alla conclusione dell'apposito affidamento che verrà indetto prossimamente;

Um die Kontinuität des wesentlichen Versicherungsdienstes ohne Unterbrechung zu gewährleisten, muss die Verwaltung den Vertrag für den genannten Dienst für weitere sechs Monate bis zum Abschluss der entsprechenden Ausschreibung aufrechterhalten, die demnächst durchgeführt werden soll.

ritenuti sussistenti quindi ragioni di pubblico interesse e di opportunità all'esercizio della facoltà di proroga tecnica contrattuale prevista all'art. 1 del contratto per ulteriori sei mesi;

Es ist daher im öffentlichen Interesse und folgerichtig, von der im Art. 1 des Vertrages vorgesehenen Möglichkeit für sechs Monate Vertragsverlängerung Gebrauch zu machen.

considerato che nel caso di specie, trattandosi di una proroga prevista in origine quale facoltà in capo all'Amministrazione, non sussiste necessità di avviare una nuova negoziazione, visto che le condizioni contrattuali sono quelle contenute nella lettera d'incarico originaria e sono le stesse condizioni che l'impresa appaltatrice ha assunto per poter formulare la propria offerta;

Da die Verlängerungsmöglichkeit im vorliegenden Fall bereits vom Anfang an vorgesehen war, muss die Verwaltung keine neuen Verhandlungen führen. Die Vertragsbedingungen entsprechen jenen des ursprünglichen Auftragschreibens und sind von der Firma als Grundlage für die Formulierung ihres Angebots herangezogen worden.

in base all'art. 1 del contratto l'Amministrazione ha la facoltà di prorogare il contratto per un periodo non superiore a sei mesi e di spostarne quindi la scadenza al 30/06/2024 ore 24.00.

Im Sinne des Artikels 1 des Vertrags, kann die Gemeinde Bozen die Vertragsdauer für einen Zeitraum nicht länger als sechs Monate verlängern und somit eine neue Vertragsfälligkeit zum 30.06.2024, 24.00 Uhr festlegen.

Considerato che la clausola inserita negli atti di gara e nell'art. 1 del contratto, si qualifica come proroga in quanto, come evidenziato dal

Bei der in den Ausschreibungsdokumenten und im Vertrag enthaltenen Klausel des Artikels 1 handelt es sich im engeren Sinne um eine

Consiglio di Stato – Sezione V – 31 dicembre 2003, n. 9302, *la proroga spostata in avanti il solo termine di scadenza del contratto, che resta regolato dalla convenzione accessiva all'atto di affidamento del servizio, ovvero in altri termini la proroga abilita l'ente alla mera prosecuzione del contratto, alle stesse condizioni e per i periodi indicati in specifiche clausole contrattuali, da attivare con atti formali;*

preso atto che secondo il Consiglio Stato – Sezione V – 11 maggio 2004, n. 2961, in tali casi «Non vi è incisione dei principi di trasparenza e di concorrenza in quanto a tutti i partecipanti alla gara è reso noto che un determinato contratto è esposto a prolungamento della sua durata e, quindi, tutti possono tenerne conto ai fini della partecipazione alla gara e della formulazione delle proprie offerte»;

considerato che nel periodo di esecuzione del contratto la Compagnia di Assicurazioni ha svolto il servizio affidato nel rispetto delle vigenti norme di legge e nel rispetto di quanto indicato "nel capitolato, nel bando di gara e nel contratto stipulato";

vista la nota del 09/11/2023 inviata tramite il Broker del Comune, Assiconsult Srl, via PEC Prot. n. 0324810/2023, con la quale è stata comunicata alla Compagnia di Assicurazioni, Arch Insurance (EU) Designated Activity Company di Milano (sede secondaria) – Agenzia di sottoscrizione "Dual Italia Spa" l'intenzione dell'Amministrazione di prorogare il contratto per il periodo dal 31/12/2023 ore 24.00 al 30/06/2024 ore 24.00;

considerato che i costi della sicurezza per rischi interferenziali per il periodo di proroga sono pari a zero, in quanto, restando sostanzialmente invariate le prestazioni esecutive dell'appalto,

Vertragsverlängerung, zumal, wie auch der Staatsrat (5. Sektion) in seinem Urteil Nr. 9302 vom 31. Dezember 2003 betonte, *bei der Verlängerung lediglich das Vertragsende zeitlich in die Zukunft verschoben wird, während die restlichen Klauseln des Vergabevertrags unangetastet bleiben. Das heißt, bei der Verlängerung eines Vertrags kann die jeweilige Körperschaft den Vertrag zu denselben Bedingungen und für die vertraglich verbindlich festgelegten Zeiträume weiterführen, sofern sie sie diese Möglichkeit formal durch entsprechende Akte in Anspruch nimmt;*

Laut Urteil der 5. Sektion des Staatsrates Nr. 2961 vom 11. Mai 2004 *werden hier die Transparenz- und Wettbewerbsgrundsätze nicht verletzt, da sämtliche Bieter darüber in Kenntnis gesetzt werden, dass der Vertrag möglicherweise verlängert wird, weshalb alle Bieter diese Tatsache im Zuge der Teilnahme am Vergabeverfahren und bei der Angebotserstellung berücksichtigen können.*

Im Zeitraum der Vertragsausführung hat die Versicherungsgesellschaft die ihr anvertraute Dienstleistung in Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen und der Vorschriften, die in den "Vergabebedingungen, in der Ausschreibungsbekanntmachung und im abgeschlossenen Vertrag" enthalten sind, ausgeführt.

Nach Einsicht in das Schreiben vom 09/11/2023 Prot. Nr. 0324810/2023, das vom Versicherungsmakler der Gemeinde, Assiconsult GmbH, mittels PEC übermittelt wurde und mit welchem der Versicherungsgesellschaft Arch Insurance (EU) Designated Activity Company, Zweigniederlassung Mailand – Assekurateur "Dual Italia AG" die Absicht der Stadtgemeinde Bozen mitgeteilt wurde, den Vertrag für den Zeitraum vom 31.12.2023 24.00 Uhr bis zum 30.06.2024 24.00 Uhr zu verlängern.

Für den Verlängerungszeitraum fallen keine Sicherheitskosten für Risiken durch Interferenzen an, da die vertraglichen Leistungen im Wesentlichen gleichbleiben und

rimangono immutati anche i costi della sicurezza;

considerato che la spesa presunta della proroga tecnica ammonta ad € 7.400,00 (al lordo delle tasse sulle assicurazioni) + Euro 0.00 di oneri per la sicurezza;

rilevato che è necessario integrare l'impegno, per poter addivenire al pagamento del premio che perverrà fino alla scadenza;

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico amministrativa.

Il Direttore della Ripartizione 1 – Affari generali e personale

DETERMINA:

- di prorogare, per le motivazioni suesposte ed in base a quanto previsto da specifica clausola negoziale, dal 31/12/2023 ore 24.00 sino al 30/06/2024 ore 24.00 il contratto d'appalto del 28/06/2022 Prot. n. 0177997/2022 per il servizio assicurativo relativo alla polizza R.C. Patrimoniale - Responsabilità Civile Patrimoniale stipulato dal Comune di Bolzano con la Compagnia di Assicurazioni Arch Insurance (EU) Designated Activity Company di Milano (sede secondaria) – Agenzia di sottoscrizione "Dual Italia Spa" alle condizioni contrattuali attualmente vigenti, per il presunto valore stimato di Euro 7.400,00= (al lordo delle tasse sulle assicurazioni);
- di dare atto che l'esecuzione dell'appalto nel periodo della proroga tecnica avverrà secondo le condizioni, prescrizioni e modalità stabilite nel contratto originario;
- di dare atto che a tal fine è sufficiente notificare all'appaltatrice anzidetta il presente provvedimento;

deshalb keine Sicherheitskosten hinzukommen.

Die diesbezügliche voraussichtliche Ausgabe für die technische Verlängerung beträgt € 7.400,00 (inklusive der Abgaben über die Versicherungen) + Euro 0,00 für Sicherheitskosten;

Es ist notwendig, die Zweckbindungen für die Bezahlung der Prämie, die bis zur Beendigung des Vertragsende anfällt, zu ergänzen.

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit.

Dies vorausgeschickt,

VERFÜGT

der Direktor der Abteilung 1 – Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

- aus den eingangs genannten Gründen und im Einklang mit der entsprechenden spezifischen Vertragsklausel wird der mit der Versicherungsgesellschaft Arch Insurance (EU) Designated Activity Company, Zweigniederlassung Mailand – Assekurateur "Dual Italia AG" abgeschlossene Vertrag vom 28.06.2022 Prot. Nr. 0177997/2022 für die Versicherungsdienstleistung betreffend die Vermögenshaftpflichtversicherung für den Zeitraum vom 31/12/2023 – 24.00 Uhr bis zum 30/06/2024 – 24.00 Uhr zu denselben geltenden Vertragsbedingungen verlängert. Der geschätzte Wert beläuft sich auf Euro 7.400,00= (inklusive der Abgaben über die Versicherungen);
- festzuhalten, dass die Ausführung des Vertrages während der Fristverlängerung unter Beachtung der im ursprünglichen Vertrag enthaltenen Bedingungen, Vorschriften und Modalitäten erfolgen wird;
- festzuhalten, dass es dazu reicht, dem obgenannten Auftragnehmer diese Maßnahme zuzustellen;

- di approvare la spesa derivante di Euro 7.400,00= (al lordo delle tasse sulle assicurazioni);
 - di impegnare relativamente a tale proroga la presunta spesa di Euro 7.400,00.= (al lordo delle tasse sulle assicurazioni), come indicato nell'allegata tabella.
 - di integrare l'impegno n. 3505 relativo all'anno 2022 per la presunta spesa complessiva di € 7.400,00= (al lordo delle tasse sulle assicurazioni), come riportato nel sotto elencato schema;
 - di dare atto che il pagamento avverrà secondo le modalità stabilite nel contratto originario;
 - di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato, " , ai fini della generale conoscenza, sul sito di questa Amministrazione nella sezione "Amministrazione trasparente";
- die daraus entstehende Ausgabe von 7.400,00= Euro (inklusive der Abgaben über die Versicherungen) wird genehmigt;
 - die mutmaßliche Ausgabe von Euro 7.400,00.= (inklusive der Abgaben über die Versicherungen) betreffend die genannte Verlängerung wird gemäß beiliegender Tabelle verbucht;
 - die Ergänzung der Zweckbindung Nr. 3505 für das Jahr 2022 in Bezug auf die veranschlagte Gesamtausgabe von 7.400,00= Euro (inklusive der Abgaben über die Versicherungen) laut beiliegender Tabelle wird genehmigt;
 - die Zahlung wird zu den im ursprünglichen Vertrag festgelegten Modalitäten vorgenommen.
 - zu veranlassen, dass die gegenständliche Maßnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „Transparente Verwaltung“ zum Zweck der allgemeinen Kenntnisnahme veröffentlicht wird.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2024	U	3505	01021.10.040100001	Premi di assicurazione contro i danni	7.400,00

Il direttore di Ripartizione / Der Abteilungsdirektor
NEUMAIR JOHANN / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

fe00473c72b31a7d2f777d2cf4d8178e9f666c5adb8f7f8d221fcf2abac4c75 - 11947692 - det_testo_proposta_22-11-2023_10-20-19.doc
28515164427b5092cd02b8ecd310f7d149146850e05397c625cf39bfc8a9ac1e - 11947693 - det_Verbale_22-11-2023_10-21-35.doc
d6dad7d790f9c44b90f0b3fca3998e8d7c494e2e9e6d5cce22a6abe0a28af43f - 11947739 - allegato_contabile.doc